

**SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO JOÃO DEL-REI
CONCURSO PÚBLICO PARA PROVIMENTO DE CARGOS
EDITAL Nº 01/2016, DE 21 DE JANEIRO DE 2016.**

**ANEXO II
Conteúdo Programático das Provas**

CONHECIMENTO GERAL

LÍNGUA PORTUGUESA

1. Compreensão e Interpretação de textos
2. Tipologia Textual
3. Concordância nominal e verbal
4. Discurso direto e indireto
5. Regências nominal e verbal
6. Significação contextual de palavras e expressões
7. Processos de coordenação e subordinação
8. Equivalência e transformação de estruturas

LEGISLAÇÃO

1. Constituição da República Federativa do Brasil – Dos Princípios Fundamentais; Dos Direitos e Garantias Fundamentais; Da Administração Pública; Da Ordem Social
2. Regime Jurídico dos Servidores Públicos da União – Lei nº 8.112, de 11 de dezembro de 1990, e suas alterações
3. Código de Ética Profissional do Servidor Público Civil do Poder Executivo Federal - Decreto 1.171, de 22 de junho de 1994
4. Processo Administrativo – Lei nº 9.784, de 29 de janeiro de 1999
5. Estatuto e Regimento Geral da Universidade Federal de São João del-Rei (UFSJ)

SUGESTÃO BIBLIOGRÁFICA (*)

BRASIL. Constituição (1988). **Constituição da República Federativa do Brasil.** Brasília, DF: Senado, 1988. Atualizada.

BRASIL. Decreto nº 1.171, de 22 de junho de 1994. **Aprova o Código de Ética Profissional do Servidor Público Civil do Poder Executivo Federal.**

BRASIL. Lei nº 8.112, de 11 de dezembro de 1990. **Dispõe sobre o regime jurídico dos servidores públicos civis da União, das autarquias e das fundações públicas federais.**

BRASIL. Lei nº 9.784, de 29 de janeiro de 1999. **Regula o processo administrativo no âmbito da Administração Pública Federal.**

UFSJ. **Estatuto e Regimento Geral.** Disponível em: http://www.ufsj.edu.br/soces/estatuto_e_regimento.php

CONHECIMENTO ESPECÍFICO

➤ Cargo: TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

1. Aspectos linguísticos da Língua Brasileira de Sinais.
2. Legislação relacionada à Libras e ao profissional tradutor/intérprete de Libras.
3. Aspectos culturais e identitários da pessoa surda.
4. O contexto educacional de alunos surdos em diferentes níveis de ensino: práticas e políticas públicas.
5. Aspectos da tradução e interpretação do par linguístico Libras-Língua Portuguesa.
6. A atuação do intérprete de Libras em espaços educacionais.

7. Conceitos de tradução e de interpretação.
8. Efeitos de modalidade e o processo de tradução/interpretação Libras-LP.
9. Competência tradutória e a formação do tradutor/intérprete de Libras.

SUGESTÃO BIBLIOGRÁFICA(*) :

ALVES, F.; MAGALHÃES, C. PAGANO, A. Traduzir com autonomia: estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto. 2003

ANATER, G.; PASSOS, G. C. R. Tradutor e intérprete de língua de sinais: história, experiências e caminhos de formação. Cadernos de Tradução, Florianópolis, v. 2, n. 26, p. 207-236, 2010. Disponível em: . Acesso em: 14 jun. 2014.

BERGAMO, A.; SANTANA, A. P. Cultura e identidade surda: encruzilhada de lutas sociais e teóricas. Cadernos CEDES, Campinas, v. 26, n. 91, p. 565-582, maio/ago. 2005.

BRASIL. Decreto n. 5.626, de 22 de dezembro de 2005. Regulamenta a Lei n. 10.436, de 24 de abril de 2002, que dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais - Libras, e o art. 18 da Lei n. 10.098, de 19 de dezembro de 2000. Diário Oficial da República Federativa do Brasil, Brasília, DF, 23 dez. 2005.

BRASIL. Lei n. 10.098, de 19 de dezembro de 2000, que estabelece normas gerais e critérios básicos para a promoção da acessibilidade das pessoas portadoras de deficiência ou com mobilidade reduzida, e dá outras providências. Diário Oficial da República Federativa do Brasil, Brasília, DF, 20 dez. 2000.

BRASIL. Lei n. 10.436, de 24 de abril de 2002. Dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS. Diário Oficial da República Federativa do Brasil, Brasília, DF, 25 abr. 2002.

BRASIL. Lei n. 12.319, 1º de setembro de 2010. Regulamenta a profissão de Tradutor e Intérprete da Língua Brasileira de Sinais - LIBRAS. Diário Oficial da República Federativa do Brasil, Brasília, DF, 2 dez. 2010.

CAPOVILLA, F. C.; RAPHAEL, W. D. Dicionário Enciclopédico Ilustrado Trilíngue da Língua de Sinais Brasileira. São Paulo: EDUSP, 2001. 2 v.

FERREIRA-BRITO, L. Por uma gramática de língua de sinais. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1995.

GESSER, A. Libras?: que língua é essa? São Paulo: Parábola, 2009.

LACERDA, C. B. F. Intérprete de Libras: em atuação na educação infantil e no ensino fundamental. São Paulo: Mediação, 2009.

LEITE, E. M. C. Os papéis do intérprete de Libras na sala de aula inclusiva. Petrópolis: Arara Azul, 2004. Disponível em: . Acesso em: 16 jun. 2014.

PEREIRA, M. C. P. Interpretação interlíngue: as especificidades da interpretação de língua de sinais. Cadernos de Tradução, Florianópolis, v. 1, n. 28, p.135-156, 2008. Disponível em: . Acesso em: 14 jun. 2014.

PERLIN, G. Identidades surdas. In: SKLIAR, C. (Org.). A surdez, um olhar sobre as diferenças. Porto Alegre: Mediação, 1998.

QUADROS, R. M. O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa. 2. ed. Brasília: MEC - Programa Nacional de Apoio à Educação de Surdos, 2004. Disponível em: . Acesso em: 14 jun. 2014.

QUADROS, R. M.; KARNOPP, L. B. Língua de Sinais Brasileira: estudos linguísticos. Porto Alegre: ARTMED, 2004. 221p.

ROSA, A. S. Entre a visibilidade da tradução da língua de sinais e a invisibilidade da tarefa do intérprete. Petrópolis: Arara Azul, 2008. Disponível em: . Acesso em: 14 jun. 2014.

SACKS, O. Vendo vozes: uma jornada pelo mundo dos surdos. Rio de Janeiro: Imago, 1990. SKLIAR, C. (Org.). Educação & exclusão. Porto Alegre: Mediação, 1997.

SKLIAR, C.(Org.). Atualidade da educação bilíngue para surdos: processos e projetos pedagógicos. Porto Alegre: Mediação, 1999. 2 v.

(*) A sugestão bibliográfica destina-se a orientar os candidatos. Outras bibliografias, dentro do programa, também poderão ser utilizadas.